

<p>فقط برای استفاده رسمی. لطفا چیزی در این قسمت ننویسید.</p>	<p>Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!</p>

Befragungsformular im Einreiseverfahren gem. § 35 AsylG 2005

پرسشنامه فرآیند ورود پیرو ماده ۳۵ قانون پناهندگی مصوب سال ۲۰۰۵ (AsylG 2005)

!	<p>لطفا توجه کنید!</p> <p>لطفا پاسخهای خود را فقط در مربعهایی که خطوط خارجی درشت دارند بنویسید. اگر به فضای بیشتری برای نوشتن احتیاج داشتید، برگه اضافه بگیرید. فضای کنار منتهی که زبان آن را متوجه می‌شوید برای ترجمه پاسخ‌های شما استفاده خواهد شد و باید خالی بماند. تمام فرم را تکمیل نمایید و پاسخ‌های مربوطه را با صداقت و خوانا بنویسید. بخش‌هایی که با علامت ستاره * مشخص شده‌اند اجباری نیستند.</p>	<p>Bitte beachten Sie!</p> <p>Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.</p>
----------	---	---

متقاضی Antragsteller

1	<p>نام(های) خانوادگی</p>	<p>Familienname(n)</p>
2	<p>نام(های) زمان تولد (و هر نام دیگری که به کار برده می‌شده، در صورت وجود)</p>	<p>Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)</p>

3	نام(ها)		Vorname(n)	
3	نماینده و/یا دریافت کننده مجاز*		Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*	
4	آیا بدون کشور هستید؟		Sind Sie staatenlos?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	تابعیت(ها)؛ اگر بدون کشور هستید: کشور سابق محل سکونت		Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes	
5	جنسیت		Geschlecht	
	<input type="checkbox"/> مذکر	<input type="checkbox"/> مونث	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich
6	تاریخ تولد		Geburtsdatum	
	روز/ماه/سال		TT/MM/JJJJ	
7	کشور و محل تولد		Geburtsort und Geburtsstaat	
8	آخرین نشانی سکونت در کشور مبدأ (برای مثال وطن اصلی)		Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)	

9	نشانی/محل سکونت فعلی		Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort				
	اگر نشانی/محل سکونت فعلی شما خارج از کشور مبدأ شماست: اقامت شما در آنجا بر پایه چه نوع ویزایی است؟		Bei derzeitiger/derzeitigen Wohnadresse/Aufenthaltort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?				
10	شماره تلفن/آدرس ایمیل (لازم است هرگونه تغییری فوراً گزارش داده شود)		Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben)				
11	وضعیت تاهل		Familienstand				
	<input type="checkbox"/> مجرد	<input type="checkbox"/> متاهل با رابطه با شریک زندگی رسمی	<input type="checkbox"/> بیوه	<input type="checkbox"/> طلاق گرفته یا خاتمه رابطه با شریک	<input type="checkbox"/> ledig	<input type="checkbox"/> Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft	<input type="checkbox"/> verwitwet
12	دین		Religionsbekenntnis				
13	به کدام گروه قومیتی تعلق دارید؟		Welcher Volksgruppe gehören Sie an?				
14	به چه زبان(هایی) صحبت می‌کنید؟ (لطفاً تمام زبان‌ها را ذکر کنید)		Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?				

15	آیا تا کنون در ارتش خدمت کرده اید (به سربازی رفته اید)؟		Haben Sie Militärdienst geleistet?																																																																																	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله، از (روز/ماه/سال)	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja, von (TT/MM/JJJJ)																																																																																
	<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table> تا <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																																										<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table> bis <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																																									
محل خدمت شما کجا بوده است؟		Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?																																																																																		
16	آیا تا کنون بازداشت شده‌اید؟		Waren Sie jemals in Haft?																																																																																	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله، چه زمانی (لطفاً زمان آن را تا حد ممکن دقیق ذکر کنید)	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)																																																																																
	بنا به چه دلایلی؟		Aus welchen Gründen?																																																																																	
17	آیا در حال حاضر حکم بازداشت معتبری علیه شما وجود دارد؟		Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?																																																																																	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله، به دلایل زیر	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja, aus folgenden Gründen																																																																																
18	جزئیات مربوط به تحصیلات و آخرین شغل شما (همچنین دوره‌های آموزشی مربوط به استخدام)		Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)																																																																																	

متقاضی Antragsteller

همسر یا شریک زندگی رسمی Ehegatte oder eingetragener Partner

19	نام(های) خانوادگی										Familiename(n)									
20	نام(ها)										Vorname(n)									
21	تابعیت(ها)؛ اگر بدون کشور هستید: کشور سابق محل سکونت										Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes									
22	تاریخ تولد										Geburtsdatum									
	روز/ماه/سال										TT/MM/JJJJ									
23	کشور و محل تولد										Geburtsort und Geburtsstaat									
24	تاریخ ازدواج یا ثبت رابطه با شریک زندگی										Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft									
	روز/ماه/سال										TT/MM/JJJJ									
25	محل و مسئول ثبت عقد ازدواج یا ثبت رابطه با شریک زندگی										Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde									
26	نشانی/محل سکونت فعلی										Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltsort									

فرزندان Kinder

لطفاً مشخصات تمام فرزندان خود را ذکر کنید (مشروع، غیر مشروع، فرزندان خوانده)؛ در صورت نیاز برگه اضافه دریافت کنید.

Bitte alle (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	نام(های) خانوادگی			Familienname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
28	نام(ها)			Vorname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
29	تابعیت(ها)			Staatsangehörigkeit(en)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
30	تاریخ تولد			Geburtsdatum		
	1. (روز/ماه/سال)			1. (TT/MM/JJJJ)		
	2. (روز/ماه/سال)			2. (TT/MM/JJJJ)		
	3. (روز/ماه/سال)			3. (TT/MM/JJJJ)		
31	کشور و محل تولد			Geburtsort und Geburtsstaat		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
32	محل سکونت فعلی			derzeitiger Aufenthaltsort		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.

والدين Eltern

33	نام(های) خانوادگی		Familiename(n)	
	پدر:	مادر:	Vater:	Mutter:
34	نام(ها)		Vorname(n)	
35	تابعیت(ها)		Staatsangehörigkeit(en)	
36	تاریخ تولد		Geburtsdatum	
	پدر (روز/ماه/سال)		Vater (TT/MM/JJJJ)	
	مادر (روز/ماه/سال)		Mutter (TT/MM/JJJJ)	
37	کشور و محل تولد		Geburtsort und Geburtsstaat	
38	محل سکونت فعلی		derzeitiger Aufenthaltsort	

مدارک Dokumente

39	آیا گذرنامه دارید؟		Haben Sie Ihren Reisepass?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	آیا این مدرک یکی از مدارک رسمی سفر است؟		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> نمی‌دانم	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ich weiß nicht
40	آیا مدرک دیگری دارید؟		Haben Sie noch weitere Dokumente?	
	<input type="checkbox"/> سند ازدواج	<input type="checkbox"/> شناسنامه	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde
	<input type="checkbox"/> مدارک شناسایی (برای مثال کارت شناسایی، اسناد شناسایی)	<input type="checkbox"/> سایر مدارک	<input type="checkbox"/> Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente
<input type="checkbox"/> سند ثبت رابطه با شریک زندگی	<input type="checkbox"/> هیچکدام	<input type="checkbox"/> Partnerschaftsurkunde	<input type="checkbox"/> keine	

اسناد و مدارک (پیرو بند ۱ و ۲ ماده ۳۵ قانون پناهندگی مصوب سال ۲۰۰۵)

Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	پیرو بخش یک از بند دوم ماده ۶۰ قانون پناهندگی مصوب سال ۲۰۰۵، آیا سند و مدرکی دال بر اثبات حق خود نسبت به محل اقامت خود در اتریش دارید؟		Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	اگر دارید، لطفاً نوع سند و مدرک خود را مشخص نموده و همراه با درخواست خود آن را نیز ارائه دهید (برای مثال اجارنامه یا قرارداد واگذاری اجاره، تاییدیه مالکیت، قرارداد ابتدایی معتبر، و غیره)		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandrechtlicher Vorvertrag,...)	
	اگر ندارید، لطفاً دلایل آن را ذکر کنید.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.	

42	<p>پیرو بخش دو از بند دوم ماده ۶۰ قانون پناهندگی مصوب ۲۰۰۵، آیا هیچگونه سند و مدرکی دال بر پوشش بیمه درمانی دارید؟</p>	<p>Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?</p>		
	<p><input type="checkbox"/> خیر</p>	<p><input type="checkbox"/> بله</p>	<p><input type="checkbox"/> nein</p>	<p><input type="checkbox"/> ja</p>
	<p>اگر دارید، لطفا نوع سند و مدرک خود را مشخص نموده و همراه با درخواست خود آن را نیز ارائه دهید (برای مثال مدارک نشان دهنده پوشش بیمه درمانی معتبر برای اتریش، و پوشش تمامی خطرات، تأییدیه از یکی از شرکتهای بیمه درمانی اتریش درباره سهم پرداختی بیمار و غیره.)</p>		<p>Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)</p>	
	<p>اگر ندارید، لطفا دلایل آن را ذکر کنید.</p>		<p>Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.</p>	
43	<p>پیرو بخش سه از بند دوم ماده ۶۰ قانون پناهندگی مصوب سال ۲۰۰۵، آیا هیچگونه سند و مدرکی دال بر اثبات درآمد خود دارید؟</p>	<p>Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?</p>		
	<p><input type="checkbox"/> خیر</p>	<p><input type="checkbox"/> بله</p>	<p><input type="checkbox"/> nein</p>	<p><input type="checkbox"/> ja</p>
	<p>اگر دارید، لطفا نوع سند و مدرک خود را مشخص نموده و همراه با درخواست خود آن را نیز ارائه دهید (برای مثال فیش حقوق، گواهی پرداخت، قرارداد استخدام، مزایای بیمه، مدارک اثبات داراییهای مالی و غیره.)</p>		<p>Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)</p>	
	<p>اگر ندارید، لطفا دلایل آن را ذکر کنید.</p>		<p>Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.</p>	

Bezugsperson in Österreich خویشاوندان در اتریش (افراد مرتبط با متقاضی)

44	نام(های) خانوادگی		Familiename(n)	
45	نام(های) زمان تولد (و هر نام دیگری که به کار برده می‌شده، در صورت وجود)		Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)	
46	نام(ها)		Vorname(n)	
47	تابعیت(ها)		Staatsangehörigkeit(en)	
48	رابطهٔ خانوادگی با تبعهٔ خارجی با وضعیت حفاظت در اتریش		Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich	
49	جنسیت		Geschlecht	
	مرد <input type="checkbox"/>	زن <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich
50	تاریخ تولد		Geburtsdatum	
	روز/ماه/سال		TT/MM/JJJJ	
51	کشور و محل تولد		Geburtsort und Geburtsstaat	
52	نشانی خویشاوندان در اتریش		Adresse der Bezugsperson in Österreich	

53	وضعیت حفاظت خویشاوند مربوطه در اتریش		Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich			
	<input type="checkbox"/> پناهنده	<input type="checkbox"/> محافظت فرعی	<input type="checkbox"/> Asyl		<input type="checkbox"/> subsidiärer Schutz	
	تاریخ اعطای وضعیت به صورت قانونی		Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:			
	روز/ماه/سال		TT/MM/JJJJ			
53	جزئیات رای (مسئول/دادگاه و مرجع یا یک نسخه از رای/نتیجه)		Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)			
54	آیا در وطن خود یا کشور ثالث با خویشاوند مربوطه زندگی مشترک خانوادگی داشته‌اید؟		Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?			
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein		<input type="checkbox"/> ja	
	اگر داشته‌اید، زندگی خانوادگی شما در وطن خود یا کشور ثالث چگونه بوده است؟		Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?			
54	اگر نداشته‌اید، لطفا دلیل آن را توضیح دهید.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.			

55	آیا همچنان با خویشاوند مربوطه رابطه خانوادگی معتبر دارید؟		Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	اگر دارید، این رابطه خانوادگی چگونه حفظ شده است؟ (نوع و تعداد افراد)		Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
56	آیا لازم است این رابطه خانوادگی با خویشاوند مربوطه در اتریش ادامه یابد؟		Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	اگر لازم نیست لطفا دلایل آن را توضیح دهید.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
57	آیا امکان دارد که زندگی خانوادگی خود را با خویشاوند مربوطه در هر کشور دیگری غیر از اتریش ادامه دهید؟		Ist die Fortsetzung des Familienlebens mit der Bezugsperson in einem anderen Staat als Österreich möglich?	
	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	اگر امکان دارد، بر چه اساسی و در چه کشوری؟		Wenn ja, aus welchen Gründen und in welchem Staat?	

58	اگر موضوع مهم دیگری هم وجود دارد، لطفا ذکر کنید.	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?
	!	Bitte beachten Sie!
	<p style="text-align: center;">لطفا توجه کنید!</p> <p>لطفا مدارک شناسایی خود را همراه با سایر مدارک مناسب برای پشتیبانی از درخواست خود برای کپی گرفتن به مسئول اتریشی مربوطه ارائه دهید (برای مثال شناسنامه، سند ازدواج، گواهی ثبت رابطه با شریک زندگی، و در صورت وجود، رای صادره برای خویشاوند مربوطه). بعد از کپی گرفتن، مدارکتان فوراً به شما برگردانده می‌شود.</p>	<p>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</p>

59	<p>من این فرم را به زبان تکمیل کرده‌ام و تمام اطلاعاتی را که به نظرم مهم بوده است را ارائه داده‌ام. بدین وسیله درخواست خود را جهت ورود ارائه می‌دهم.</p>	<p>Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.</p>
	تاریخ	Datum
	روز/ماه/سال	TT/MM/JJJJ
	امضاء	Unterschrift